



مجلة واعي للعلوم الإنسانية

Waaai Journal for Humanities

ISSN: 3104-9125

E-ISSN:3104-9117

مجلة واعي للعلوم الإنسانية

العدد الثالث / ٢٠٢٦م، الصفحة: ٢١٢٣-٢١٣٨



ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В АРАБСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

الخصائص القواعدية لدرجات المقارنة للصفات في اللغتين الروسية والعربية

أ.م. عزام أحمد المجمعى، قسم اللغة الروسية وآدابها، جامعة بغداد، بغداد

Аль Мугаммай Аззам Ахмад, доцент кафедры русского языка и литературы,
Багдадский университет, Республика Ирак, г. Багдад

[ORCID: 0000-0001-7796-0892](https://orcid.org/0000-0001-7796-0892)

E-mail: mostafamohamed@colang.uobaghdad.edu.iq

Ключевые слова

Степени
сравнения,
прилагательное,
морфологическая
система,
аналитическая
система,
арабский язык,
русский язык,
контрастивный
анализ.

Аннотация

В данной статье проводится детальный контрастивный анализ грамматических и синтаксических особенностей степеней сравнения прилагательных в арабском и русском языках. Особое внимание уделено морфологическим и аналитическим способам образования сравнительной и превосходной степени, а также влиянию грамматических категорий числа, рода и определённости/неопределённости на формирование корректных и семантически точных конструкций. Использование наглядных таблиц с примерами позволяет систематизировать и визуализировать различия и сходства между двумя языками, что представляет

практическую ценность для преподавателей и студентов, изучающих данные языки. Результаты исследования способствуют более эффективному усвоению системы степеней сравнения прилагательных и могут быть использованы при разработке методических материалов для обучения арабскому и русскому языкам как иностранным.

Novelty of the Study

The study employs standard qualitative literary analysis, combining close reading with postcolonial theoretical frameworks to interpret race, migration, and diasporic identity construction in *White Teeth*.

الكلمات المفتاحية

الملخص:

تقدّم هذه المقالة تحليلاً تقابلياً مفصلاً للخصائص القواعدية لدرجات المقارنة للصفات في اللغتين العربية والروسية. ويؤلى اهتمام خاص للآليات الصرفية والتحليلية في تشكيل درجتي التفضيل والمقارنة، فضلاً عن تأثير الفئات النحوية مثل العدد، والجنس، والتعريف/التنكير في بناء تعابير دقيقة دلاليًا وصحيحة تركيبياً. كما يسهم استخدام الجداول التوضيحية المرفقة بالأمثلة في عرض أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين بصورة منهجية، مما يضفي قيمة تطبيقية للمدرسين والطلبة على حد سواء. وتُسهم النتائج في تحسين اكتساب نظام درجات المقارنة في الصفات، كما يمكن الاستفادة منها في تطوير مواد تعليمية لتدريس العربية والروسية بوصفهما لغتين أجنبيتين.

Введение:

Прилагательные играют важную роль в построении синтаксически корректных и семантически точных высказываний. Система степеней сравнения прилагательных (сравнительная, превосходная, положительная) существенно различается в разных языках, влияя на формирование предложений и усвоение языка студентами. Сравнительный анализ арабского и русского языков позволяет выявить универсальные и

специфические черты, полезные для преподавания и лингвистического исследования.

Актуальность данной темы изучение степеней сравнения прилагательных в контрастивной перспективе является важным как для теоретической лингвистики, так и для прикладной педагогики. Арабский и русский языки демонстрируют различия в морфологической и аналитической реализации сравнительных конструкций, что делает тему особенно актуальной для разработки методических пособий и эффективного обучения.

Цель данной статьи выявить и систематизировать грамматические и синтаксические особенности степеней сравнения прилагательных в арабском и русском языках, а также определить сходства и различия между ними.

Задачи статьи:

1. Проанализировать синтаксическую позицию прилагательных в арабском и русском языках.
2. Сравнить грамматические категории числа, рода и определённости/неопределённости в прилагательных.
3. Рассмотреть морфологические и аналитические способы образования сравнительной и превосходной степени.
4. Составить наглядные таблицы для иллюстрации сходств и различий.
5. Сделать выводы о практическом значении результатов для преподавания и изучения языков.

Арабский язык отличается своей устойчивостью и стабильностью на протяжении более чем 1500 лет. Возможно, это единственный язык,

который не претерпел радикальных изменений. Современный образованный араб способен с относительной легкостью читать книги классического периода и древние рукописи, несмотря на различия в формах букв [١].

Арабский язык является флективным. Вследствие этого прилагательное в арабском языке обязано согласовываться с существительным в роде (мужском, женском), числе (единственном, двойственном или множественном), падеже, а также в категории определённости / неопределённости [Фасси Ф. А, 1999:105].

С точки зрения арабских лингвистов это представляется вполне логичным, поскольку при чтении предложения или именной группы справа налево прилагательное, стоящее после существительного, легко согласуется с ним по роду, числу, падежу и определённости [Бишай У. Б, 1971:342], например: *بيت صغير* «маленький дом», буквально: «дом маленький», если читать справа налево в соответствии с традиционной манерой арабского письма.

В современном стандартном арабском языке прилагательные (صفة / сифа) следуют за существительными, которые они определяют, и должны согласовываться с ними по роду (мужской или женский), числу (единственное, двойственное или множественное), падежу и категории определённости/неопределённости. Для удобства прилагательные делят на три основные категории: качественные, количественные и притяжательные, каждая из которых имеет свои особенности употребления.

1. Качественные прилагательные (الصفات الوصفية): Прилагательные, указывающие на качество или свойство объекта, например: красивый, высокий, быстрый например:

البيت الكبير «Большой дом»- Здесь *الكبير* (большой) описывает размер существительного *البيت* (дом). *الطفل النكي* «Умный ребёнок»

Прилагательное *الذكي* (умный) обозначает умственное качество *الطفل* (ребёнка). *الطويل* — «Длинная дорога» Здесь *الطويل* (длинный) указывает на протяжённость *الطريق* (дороги).

2. Количественные прилагательные (الصفات الكمية) : выражают количество, меру или степень проявления признака и отвечают на вопросы сколько? в какой мере?. В арабском языке эту функцию выполняют числительные и слова количественной семантики, которые в сочетании с прилагательными образуют развернутую характеристику предмета например:

خمسة (пять) «Пять прилежных студентов» Здесь *خمسة* (пять) указывает количество *طلاب* (студентов), а *مجتهدين* (прилежные) описывает их качество. *كثير من الكتب المفيدة*. «Много полезных книг» Слово *كثير* (много) выражает количественную оценку существительного *الكتب* (книг), тогда как *المفيدة* (полезные) характеризует их содержание.

3. Притяжательные прилагательные (الصفات الملكية): прилагательные, указывающие на принадлежность объекта, например: его книга, её машина, например:

بيئها الكبير «Её большой дом» *بيئها* (её дом) указывает на принадлежность, а *الكبير* (большой) описывает размер дома. *قلمه الأزرق* «Его синяя ручка» здесь *قلمه* (его ручка) выражает отношение собственности, а *الأزرق* (синяя) характеризует цвет предмета.

Сверхфлексия является типичной чертой флективных языков и известна как синтаксический плеоназм. Под этим понимается явление, при котором в рамках одной словосочетательной конструкции большее число слов, чем это необходимо, подвергается флексии для выражения одного и того же грамматического значения [Филиппова И. Н., 2012:144].

Морфологическая система сравнения в арабском языке

Лингвисты различают два типа системы степени прилагательных (Степень сравнения прилагательных) в арабском языке: *морфологическую и аналитическую*.

1. Морфологическая система: Используется для прилагательных длиной четыре буквы и меньше, например: كبير - «большой», جميلة - «красивая»

Традиционно сравнительная и превосходная степени формируются не от прилагательного в исходной форме, а от отглагольных существительных, образованных от корня прилагательного. Эти отглагольные существительные близки к английским причастиям и могут функционировать как существительные.

Принцип формирования отглагольного существительного для сравнительной степени:

а) Извлечь корневые согласные из прилагательного например, جميل (красивый) - корень ج-م-ل.

-Расположить согласные по модели أفعل، заменяя знаки вопроса на согласные, например: أجمل - сравнительное «красивее», أقرب (близкий) قريب (ближе), أكبر (большой) كبير (больше)

Б) Превосходная степень формируется аналогично сравнительной, но добавляется определённая: الأكبر - «самый большой» - «самая красивая» - أجمل، отмечаем что, определённый артикль ال (аль) обязателен для превосходной степени.

2. Аналитическая система: Применяется для длинных прилагательных, содержащих четыре буквы и более, например: متقدم «испуганный», خائف «продвинутый».

Сравнительная степень формируется с помощью отдельного слова أكثر (более) + отглагольное существительное, например: أكثر خوفاً: «более испуганный», أكثر تقدماً – «более продвинутый»

Превосходная степень: к конструкции добавляется определённый артикль ال (аль): الأكثر خوفاً: «самый испуганный», الأكثر تقدماً – «самый продвинутый» [Халиль А. М, 1999]

Таким образом, система степеней прилагательных в арабском языке различается в зависимости от длины прилагательного, его морфологической структуры и необходимости использования определённого артикля в превосходной степени.

Система степеней прилагательных в русском языке

Система степеней прилагательных в русском языке позволяет выразить различную степень признака предмета.

А.А. Шахматову пишет «прилагательное – это часть речи, которая включает в себя слова, определяющие существительные и являющиеся названиями свойств, качеств, отношений в них» [Виноградов В.В., 2003 с.41]

По словам В.В. Виноградов : «Каждое имя прилагательное, выражающее признак или качество (в их отношении к предметам), представляет собой систему родовых и одновременно и падежных форм единственного числа, и только падежных – во множественном числе». [Виноградов В.В, 1977:437]

Подобно арабскому, русский язык является флективным, однако его морфология имеет свои особенности. В русском языке прилагательное всегда согласуется с существительным или местоимением, которое оно определяет, по роду (мужской или женский) и числу (единственное или множественное).

Качественные прилагательные в русском языке, которые также являются градуируемыми, хорошо изучены. Они обозначают свойства или качества объекта, например: *размер (большой), форма (круглый), цвет (голубой), физические свойства (холодный), а также склонность объекта к определённым действиям (болтливый)* [Вишняков С. А.2005:27].

Прилагательные обычно непосредственно предшествуют существительному, которое они определяют. Как в арабском языке, градуируемые прилагательные имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превосходную.

Кроме того, различают две системы образования степеней сравнения в русском языке: морфологическую и аналитическую.

а) Морфологическая система сравнения: В этой системе сравнительная степень образуется путём добавления одного из суффиксов *-е* или *-ее* к основе прилагательного. Суффикс *-ее* присоединяется непосредственно к неизменяемой основе градуируемого прилагательного [Березовская П,2013:45].

Важно отметить, что сравнительная форма с суффиксами *-е / -ее* нейтральна относительно рода и числа существительного: *сильный - сильнее, быстрый – быстрее, тёплый - теплее*

Превосходная степень образуется с помощью суффиксов *-ейш-* или *-айш-*, например: *сильнейший спортсмен, ближайший поезд, умнейший студент*

Все формы превосходной степени спрягаются и согласуются с существительным по числу, роду и падежу: *новейшие суперсложные технологии, важнейшие научные открытия.*

б) Аналитическая система сравнения: Аналитическая система может применяться практически к любому качественному прилагательному.

Сравнительная степень образуется с помощью неизменяемых слов более или менее перед прилагательным.

Хотя слова более и менее не изменяются, прилагательное во второй части сравнительной конструкции согласуется с существительным по числу, роду и падежу, например : *более интересная лекция , менее уютный дом .*

Подобно арабскому, в этих конструкциях наблюдается синтаксический плеоназм, когда и существительное, и прилагательное склоняются для выражения грамматической категории.

Сравнительный анализ степеней сравнения прилагательных в русском и арабском языках.

Описание системы степеней сравнения прилагательных в каждом языке является важным предварительным этапом контрастивного анализа. Для сравнения прилагательных в арабском и русском языках были выделены ключевые параметры для изучающих эти языки:

1. Синтаксическая позиция прилагательного в словосочетании с существительным;
2. Роль грамматических категорий (число, род, определённость/неопределённость) при формировании степени сравнения;
3. Морфологическая система степеней сравнения;
4. Аналитическая (синтаксическая) система степеней сравнения.

1. Синтаксическая позиция прилагательного в арабском и русском языках

В отличие от русского языка, в арабском языке прилагательное следует за существительным.

Таблица 1. Синтаксическая позиция прилагательного в словосочетании

Русский	Параметр	Арабский	Параметр
<i>красивая книга</i>	<i>прилагательное + существительное</i>	<i>человек умный</i>	<i>существительное + прилагательное</i>
<i>Красивый дом</i>	<i>прилагательное + существительное</i>	<i>Машина старая</i>	<i>существительное + прилагательное</i>

2 Роль грамматических категорий числа, рода и определённости / неопределённости

Грамматические категории числа, рода и определённости / неопределённости играют разные роли при формировании степеней сравнения в каждом языке.

-В арабском языке прилагательные демонстрируют все три категории..

-В русском языке прилагательные имеют категории числа и рода.

Таблица 2 . Грамматические категории числа, рода и определённости / неопределённости.

Категория	Арабский язык	Пример	Русский язык	Пример
Число	Выражается во всех степенях; согласование в ед., дв., мн. числе	كتاب جميل (ед.), كتابان جميلان (дв.), كتب جميلة (мн.)	Выражается; согласование в ед. и мн. числе	красивая книга (ед.), красивые книги (мн.)
Род	Обязателен; различаются м. и ж. род во всех степенях	طالب ذكي (м.р.), طالبة ذكية (ж.р.)	Выражается в положительной и превосходной степени; в сравнительной форме не маркирован	умный человек (м.р.), умная девушка (ж.р.)
Определённость / неопределённость	Морфологически выражена (ال / تنوين); влияет на форму	الكتاب الجميل (определённое), كتاب جميل (неопределённо)	Морфологически отсутствует; передаётся контекстом и	красивая книга (контекст определяет)

	прилагательного	e)	лексически	
--	-----------------	----	------------	--

3. Морфологическая система степеней сравнения.

В русском языке сравнительная степень образуется путём добавления суффиксов к основе прилагательного. В арабском языке сравнительная степень образуется через превращение прилагательного в отглагольное существительное с использованием корневой морфологии.

В арабском языке для образования превосходной степени характерно использование определённого артикля вместе с формой превосходной степени.

Таблица 3 – Морфологическая система степеней сравнения

Морфологическая система	Арабский	Примеры	Русский	Примеры
Сравнительная степень	Отглагольное существительное (корневая морфология)	أذكى من الطالب الآخر (умнее другого ученика), أسرع من السيارة الأخرى (быстрее другой машины)	Добавление суффиксов к основе прилагательного	умнее брата, красивее дома
Превосходная степень	Определённый артикль + превосходная форма	الأذكى في الصف (самый умный в классе), الأسرع في السباق (самый быстрый в гонке)	Контекст и лексика	самый умный в классе, самая быстрая машина

4. Аналитическая система степеней сравнения

В русском языке для образования сравнительной и превосходной степеней используются отдельные слова, обозначающие большую или меньшую степень качества перед прилагательным. В арабском языке такие слова также используются, но они стоят перед отглагольными существительными, образованными от прилагательных.

Таблица 4 – Аналитическая система степеней сравнения

Аналитическая система	Арабский	Пример	Русский	Пример
Сравнительная степень	Редко используется; отдельные слова (أقل، أكثر) стоят перед отглагольным существительным	أكثر ذكاءً من زميله (более умный, чем его товарищ)	Активно используется; отдельные слова (<i>более, менее</i>) перед прилагательным	более красивый дом, менее умный ученик
Превосходная степень	Практически не используется; обычно морфологическая форма с определённым артиклем	الأذكى في الصف (самый умный в классе) — морфология	Используются отдельные слова (<i>самый, наиболее</i>) перед прилагательным	самый высокий человек, самая быстрая машина

Для наглядного сопоставления особенностей прилагательных в арабском и русском языках целесообразно объединить ключевые параметры их функционирования: синтаксическую позицию, грамматические категории, морфологическую и аналитическую системы образования степеней сравнения. Представленная таблица обобщает эти данные и иллюстрирует различия и сходства между языками через краткие примеры.

Таблица 5 . Сводная таблица контрастивного анализа системы степеней сравнения в арабском и русском языках.

Параметры	Арабский	Примеры	Русский	Примеры
Синтаксическая позиция	Перед существительным или после (для подчёркивания)	كتاب جميل، الطالب الذكي	Перед или после существительного	красивая книга, умный человек
Число	Выражается во всех степенях; согласование в ед., дв., мн.	كتاب جميل / كتابان جميلان / كتب جميلة	Выражается; согласование в ед., мн.	красивая книга / красивые книги
Род	Обязателен во всех степенях	طالب ذكي / طالبة ذكية	Выражается в положительной и превосходной степенях	умный человек / умная девушка
Определённость / неопределённость	Морфологически выражена (ال / التنوين)	الكتاب الجميل / كتاب جميل	Морфологически отсутствует; передаётся контекстом	красивая книга (контекст)
Морфологическая система (сравнительная)	Отглагольное существительное (корневая морфология)	أذكى من الطالب الآخر، أسرع من السيارة الأخرى	Суффиксы к основе прилагательного	умнее брата, красивее дома
Морфологическая система (превосходная)	Определённый артикль + превосходная форма	الأذكى في الصف، الأسرع في السباق	Контекст и лексика	самый умный в классе, самая быстрая машина
Аналитическая система (сравнительная)	Редко используется; слова (أقل، أكثر) перед отглагольным суц.	أكثر ذكاءً من زميله	Активно используется; слова (более, менее) перед прилагательным	более красивый дом, менее умный ученик
Аналитическая система (превосходная)	Практически не используется; морфология	الأذكى في الصف	Используются слова (самый, наиболее) перед	самый высокий человек,

			прилагательным	самая быстрая машина
--	--	--	----------------	----------------------------

Основные выводы контрастивного анализа система степеней сравнения в арабском и русском языках:

1. Оба языка имеют универсальное свойство: они выражают грамматическую категорию числа у существительных и прилагательных.
2. Арабский и русский прилагательные совпадают по наличию грамматической категории рода.
3. Каждая система имеет свои специфические особенности:

-В арабском языке прилагательное стоит после существительного, а в сравнительной и превосходной степенях используется отглагольное существительное, что затрудняет усвоение.

-В русском языке отсутствует различие определённости / неопределённости, но сохраняется категория рода, что требует времени для освоения.

Заключение

Сравнительный анализ системы степеней сравнения прилагательных в арабском и русском языках показывает, что арабский язык ближе к аналитической простоте, тогда как русский отличается большей морфологической сложностью. Поэтому при последовательном изучении этих двух языков рекомендуется начинать с арабского, что позволяет студентам легче усвоить базовые принципы сравнительных конструкций, а затем переходить к русскому, где морфологические формы требуют более детального освоения. Эти выводы нуждаются в практической проверке на обучающихся для подтверждения их эффективности.

Список литературы

1. **Арабский язык** // *Academic Dictionaries and Encyclopedias*.URL:
<http://en.academic.ru/dic.nsf/enwiki/142>
2. Березовская П. **Освоение сравнительных конструкций в русском языке** // *Semantics Meets First Language Acquisition. Proceedings of ConSOLE XXI*. 2013. С. 45–65. URL: <http://www.sole.leidenuniv.nl>
3. Бишай У. Б. **Краткая грамматика литературного арабского языка: новый подход**. Дюбук: Kendall Hunt Publications, 1971. 342 с.
4. Виноградов А.В. **История русских лингвистических учений**. М.: Наука, 2003. С. 41.
5. Виноградов В.В. **Избранные труды**. Москва, 1975; Т. 1: 137.
6. Вишняков С. А. **Русский язык как иностранный**. М., 2005. С. 27–36.
7. Фасси Ф. А. **Определительные прилагательные в арабском языке**. *Studia Linguistica*, 1999. С. 105–154.
8. Филиппова И. Н. **Сравнительная типология немецкого и русского языков**. М., 2012. 144 с. (на русском языке).
9. Халиль А. М. **Сравнительная грамматика английского и арабского языков**. Амман: Jordan Book Centre, 1999.

References :

1. **Arabic Language** // *Academic Dictionaries and Encyclopedias*.URL:
<http://en.academic.ru/dic.nsf/enwiki/142>
2. **Berezovskaya, P.** Acquisition of Comparative Constructions in Russian // *Semantics Meets First Language Acquisition. Proceedings of ConSOLE XXI*. 2013. P. 45–65. URL: <http://www.sole.leidenuniv.nl>
3. **Bishai, W. B.** *A Concise Grammar of Literary Arabic: A New Approach*.Dubuque: Kendall Hunt Publications, 1971. 342 p.
4. **Vinogradov, A. V.** *History of Russian Linguistic Studies*.Moscow: Nauka, 2003. P. 41.
5. **Vinogradov, V. V.** *Selected Works*.Moscow, 1975. Vol. 1. P. 137.
6. **Vishnyakov, S. A.** *Russian as a Foreign Language*.Moscow, 2005. P. 27–36.
7. **Fassi, F. A.** Modifying Adjectives in the Arabic Language // *Studia Linguistica*.P. 105–154.

8. **Filippova, I. N.** *Comparative Typology of the German and Russian Languages.* Moscow, 2012. 144 p. (in Russian).
9. **Khalil, A. M.** *A Contrastive Grammar of English and Arabic.* Amman: Jordan Book Centre, 1999.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Аль Мугаммай Аззам Ахмад Доцент кафедры русского языка и литературы,
Багдадский университет, Республика Ирак, г. Багдад.

Адрес электронной почты: mostafamohamed@colang.uobaghdad.edu.iq

Телефон: 07710080192.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

ALMogami Azzam al Ahmad, Associate Professor, Department of Russian language and literature, University of Baghdad, Republic of Iraq, Baghdad.

Email address: mostafamohamed@colang.uobaghdad.edu.iq

Phone: 07710080192